

# Serbski institut Sorbisches Institut

Medijowe wozjewjenje | Medieninformation

## 140 historiskich dokumentow při online wobdźowanju dešifrrowane

24-hodźinski transcribathon "Sakska at Work. Digitalna industrijowa kultura"

(Budyšin, Drježdźany / 20.02.2021)

Dobyčer wčerawšeho (18./19.2.) transcribathona je Benjamin Spendrin, student stawiznow Techniskeje uniwersity w Darmstadće. Wony student je w běhu 24 hodźin cyłe 37 dokumentow z Łužiskich archiwow transkribował a podača wo městnje a wosobach dodał. Cyłkownje bu we wobdźowanju 140 dokumentow wobdźělaných, na přikład listy, łopjena z aktow a strony z hospodarskich knihow. To wotpowěduje dokładnje 116.796 transkribowanym znamješkam. Štyri lužiske žórła, kotraž stej Budyski statny filialny archiw a Kamjenski měščanski archiw k dispoziciji stajiloj, su nimale dotranskribowane.

Skerje symboliski charakter maja knižne myta za najpilnišich wobdźělnikow tuteje njewšědneje akcije, kotraž steji za žiwy projekt citizen-science (wědomosće za wobydlerjow a wobydlerki a z nimi). Aktiwnje wobdźěliło je so 15 wosobow. Čichich wobkedźbowarjow bě tójšto wjac. Wšitcy wobdźělnicy, wot studenta/studentki hač k wuměnkarej/wuměnkarcu, zajimuju so za stare rukopisy a je rady wučitaja. Překwapjace bě, zo njeběštej za wobdźělenje rozsudžacej regionalna zwjazanosć a wosobinski počah k wobsahej a temje. W slědowacym zakónčacym a hódnoćacym kole běchu jenož pozitiwne reakcije słyšeć. Za wjetšinu bě zhromadne dźěło jara pozbudźowace, wosebje tež, zo je postup dźěła hnydom widžomny, a zo wostanu dokumenty trajnje přistupne.

Dr. Friedrich Pollack, nawoda kulturnowědomostneho wotrjada w Serbskim instituće, kotryž je so sam wobdźělił, je jara spokojom: „Zarjadowanje je pokazało, što wšo zamóže skupinska – "rojowa" – inteligencja. To ma wulki potencial za stawizniske a kulturnowědomostne dźěło Serbskeho instituta. Přemyslujemy hižo, kak móhli tajke zarjadowanja k sobučinjenju w přichodže snano husćišo přewjesć. Zajimawych dokumentow k serbskim a lužiskim stawiznam wšak mamy dosć.“

Martin Munke, referatny nawoda w SLUB: "Wosebje zajimawa bě zestawa skupiny priwatnje a powołansce zajimowanych, runje tak kaž swójbnych slědźerjow a wědomostnikow. Runje to chcemy z tak mjenowanej citizen-science docpěć: zwjazac swětaj čestnohamtskeho a profesionalneho rozestajenja z wědomostnje relewantnymi temami.“

18./19. februara mějachu zajimcy přiležnosć, we wirtuelnych rumnosćach Serbskeho instituta a Sakskeje krajneje a uniwersitneje biblioteki (SLUB) industrijne stawizny Łužicy wotkryć – na čišće

**Hłowne sydło** · Hauptsitz  
Dwórnišćowa 6 · Bahnhofstraße 6  
D-02625 **Budyšin** · **Bautzen**  
T +49 3591 4972-0  
F +49 3591 4972-14  
si@serbski-institut.de  
www.serbski-institut.de

**Wótnožka za dolnoserbske slěženja**  
Zweigstelle für niedersorbische Forschungen  
Droga Augusta Bebela 82  
August-Bebel-Straße 82  
D-03046 **Chóšebuz** · **Cottbus**  
T +49 355 48576-482  
F +49 355 48576-494  
cottbus@serbski-institut.de



**Serbski Sorbisches  
institut Institut**

njewšedne wašnje při 24hodžinskim transcribathonje „Saksa at Work“. Wubědžowanje we transkrirowanju je europski crowdsourcing-projekt. Wobdžělnicy dešifruja historiske dokumenty a přenjesu je do formy, kotruž móža tež ličaki čitać. Po tym wostanu transkrirowane (přenjesene) dokumenty trajnje na portalu europeana.eu přistupne - w centralnej wirtuelnej bibliotece za stawizny a kulturu Europy. Zajimcy móža tež po zakónčenju wubědžowanja dale dešifrować a wukonjeja na tute wašnje drohotny přinošk k rozestajenju z regionalnymi stawiznami.

*Organizator zarjadowanja za sobučinjenje je institut "Facts & Files". Transcribathon je zhromadny projekt z Europeanu a 4. Sakskej krajnej wustajeńcu "500 lět industrijna kultura w Sakskej". SLUB w Drježdžanach a Serbski institut staj zarjadowarjej a partneraj projekta.*

Dalše informacije a lisćina wuslědkow: <https://europeana.transcribathon.eu/runs/sachsen-at-work/saw-2021/>

Fachowy kontakt – prošu krótku mejlku z próstwu wo zazwonjenje:  
dr. Friedrich Pollack, [friedrich.pollack@serbski-institut.de](mailto:friedrich.pollack@serbski-institut.de)

Začišće (screenshot) a pdf-ku zdžělenki při potrebjbe rady sprosředkujemy.

Z přećelnymi postrowami

Madlen Domašcyna  
Referentka za wědomostnu komunikaciju a zjawnostne džěto

tel. +49 3591 4972-54  
mobil +49 176 63119148  
[presse@serbski-institut.de](mailto:presse@serbski-institut.de)